

10 expressões com o verbo 'DAR' em português

Transcrição:

E aí, galera do Time to Learn Portuguese. Aqui é o Fabrício Carraro de novo, e no vídeo de hoje a gente vai ver 10 expressões diferentes que usam o verbo DAR em português, que ele é equivalente ao verbo TO GIVE em inglês, mas ele vai ser usado em várias diferentes expressões com um significado diferente no final das contas. E a gente vai ver aqui 10 dessas expressões.

Primeiramente, vamos ver a conjugação do verbo DAR em português no Presente e no passado (Pretérito Perfeito), porque ele é um verbo irregular. Passando rapidinho aqui, no PRESENTE seria EU DOU, VOCÊ DÁ, ELE/ELA DÁ, A GENTE DÁ/NÓS DAMOS, VOCÊS DÃO e ELES/ELAS DÃO. E no Pretérito Perfeito, EU DEI, VOCÊ DEU, ELE/ELA DEU, A GENTE DEU/NÓS DEMOS, VOCÊS DERAM e ELES/ELAS DERAM.

Começando diretamente já com a primeira dessas expressões, que na verdade são duas, porque elas estão relacionadas, que é DAR CERTO e DAR ERRADO. A gente usa a expressão DAR CERTO quando você quer dizer que o resultado de alguma coisa foi bem-sucedido, que alguma coisa terminou bem, como você queria. Então, por exemplo, você quer vender o seu carro e eu sei que você quer vender o seu carro, e passou algum tempo, eu te pergunto “E o seu carro? Deu certo?”, ou seja, “Você conseguiu vender o seu carro?”. Ou então um outro exemplo, você tem um projeto que você não sabe muito bem se você vai conseguir fazê-lo ou não, e depois de um tempo a pessoa pergunta “DEU CERTO?”. Ou você pode falar “NÃO DEU CERTO”, se ele não foi bem-sucedido. E ainda nesse primeiro item, em vez de falar que NÃO DEU CERTO, você pode falar que DEU ERRADO. A expressão é DAR ERRADO, que é quando alguma coisa não vai bem, quando ela não termina da maneira que você queria. Como esse projeto, você pode dizer que ele NÃO DEU CERTO ou que ele DEU ERRADO, é a mesma coisa.

A segunda expressão que a gente vai ver é DAR TRABALHO, que você usa ela para dizer que alguma coisa vai exigir muito esforço, que ela não vai ser fácil de ser realizada. Ou seja, um projeto pode DAR MUITO TRABALHO se for um projeto difícil, complicado, que exija muito esforço da sua parte.

A terceira expressão ainda é mais ou menos relacionada com isso, é DAR DURO, que se você tentar traduzir literalmente pro inglês não faz sentido. DAR DURO = TO GIVE HARD? Não fica muito bem. Mas DAR DURO em português significa exatamente se esforçar, trabalhar muito em alguma coisa. Então, você pode dizer, por exemplo, na mesma frase “Esse projeto era muito difícil, eu sabia que ele ia DAR MUITO TRABALHO, mas eu DEI DURO e eu consegui terminá-lo, ele DEU CERTO. ”A gente usou 3 expressões na mesma frase aqui. Ou seja, eu DEI DURO, eu me esforcei muito.



A quarta expressão é DAR PARA TRÁS, que ela é usada para dizer que alguém desistiu de fazer alguma coisa que ela planejava em fazer. Então, por exemplo, você quer viajar com os amigos, e o Pedro falou que ele vai viajar com você, mas no final ele não foi. Então você pode falar que o Pedro DEU PARA TRÁS, ele desistiu de fazer aquela coisa planejada.

E a quinta expressão é DAR BRONCA. Ela é muito usada por pais, por professores na escola, pessoas de um nível hierárquico superior, para falar com pessoas mais abaixo, geralmente crianças. Que é quando essa criança, geralmente, faz alguma coisa errada e os pais ou os professores vão falar para ela não fazer mais aquilo, que em inglês seria TO SCOLD e em português, como eu disse, DAR BRONCA.

A sexta expressão que a gente vai ver é DAR UMA VOLTA, muito usada também. Ela é um sinônimo de PASSEAR. Ou seja, quando você quer caminhar pela cidade, sair de casa, ir andar na rua, andar em algum parque, você pode convidar alguém para DAR UMA VOLTA. Também quando você está em uma cidade nova, você pode dizer que você quer DAR UMA VOLTA para conhecer a cidade um pouco melhor.

A sétima expressão é DAR À LUZ, ela é usada em um contexto muito específico, que é na gravidez. Quando uma mulher está grávida e o filho ou a filha vai nascer, você diz que ela vai DAR À LUZ (ou seja, SHE WILL GIVE TO THE LIGHT, seria em inglês) a essa criança, a esse bebê que vai nascer. Então, esse ato que a mulher faz para a criança nascer, que seria TO DELIVER em inglês, em português vai ser DAR À LUZ, com a crase, esse À com acento ao contrário.

A oitava expressão é DAR EM... e a gente usa um complemento. DAR EM alguma coisa ou DAR EM nada. Isso é basicamente um sinônimo de RESULTAR, ou seja, o resultado de determinada atitude, de determinada ação vai ser algo ou não vai ser nada. Ela é muito usada na negação para dizer que algo NÃO VAI DAR EM NADA, ou seja, não vai ter nenhum resultado. Um exemplo: você gosta de uma pessoa, um menino ou uma menina, e você quer comprar um presente para fazer com que essa pessoa goste de você também. Mas o seu amigo sabe que a pessoa não gosta de você. Então, seu amigo pode falar “Não gasta o seu dinheiro comprando esse presente, porque isso não vai DAR EM NADA. Ele/Ela não gosta de você.” Ou seja, não vai ter nenhum resultado.

A nona expressão, ela é muito usada no Brasil, que é DAR UM JEITO, e você vai usar ela para dizer que você precisa encontrar uma solução para alguma coisa ou que você encontrou uma solução para algum problema, que em inglês pode ser TO FIND A SOLUTION, TO FIND A WAY, TO FIGURE SOMETHING OUT. Então, um exemplo dentro de um contexto poderia ser “Ele sempre DÁ UM JEITO de ficar em casa”, então “HE ALWAYS FINDS A WAY TO STAY AT HOME.” Ou então você está com preguiça, está com sono, não quer resolver o problema agora, você fala “Ah, eu posso dar um jeito nisso depois, mais tarde.” E também pode ser usado no sentido de CONSERTAR, REPARAR



alguma coisa que está com problema. Então, a sua televisão está quebrada, o seu computador está quebrado, você pode contratar alguém para consertar ou para DAR UM JEITO no seu computador, na sua televisão. A gente também pode usar no sentido de ORGANIZAR uma coisa que não está organizada, então você pode DAR UM JEITO na cozinha porque ela está muito bagunçada. Tem muitos contextos diferentes nos quais a gente pode usar essa expressão DAR UM JEITO.

E por último, a décima e última expressão com o verbo DAR é DAR DESCARGA, que ela também é usada em um contexto muito específico, que é no banheiro. Quando você vai fazer o número 1 ou o número 2, você depois de terminar o que você fez, você “FLUSH” (em inglês), você DÁ DESCARGA em português, ou seja, apertar o botão que faz descer toda aquela água para jogar embora as suas necessidades. Isso é DAR DESCARGA em português.

Mas por hoje é isso galera, eu espero que vocês tenham aprendido muitas expressões novas aqui nesse vídeo, e como eu sempre digo, se você quer realmente aprender os melhores métodos para melhorar o seu português, é só baixar o meu e-book e audiobook “COMO APRENDER PORTUGUÊS” aqui na descrição do Youtube ou na Bio do meu Instagram @TimeToLearnPortuguese

E por hoje é isso galera, tchau tchau!

